

Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования
«СВЯТО-ФИЛАРЕТОВСКИЙ ИНСТИТУТ»
(СФИ)

Принято
ученым советом СФИ
протокол от 21.09.2020 № 6
(в ред., принятой ученым советом,
протокол от 26.08.2024 № 4)

Утверждено
приказом ректора
от 29.10.2020 № 52/1-20 од
(в ред., утвержденной приказом ректора
от 30.08.2024 № 37-24 од)

Дополнительная программа по древнегреческому языку

Рабочая программа дисциплины

Направление подготовки: 48.03.01 Теология
Уровень: Бакалавриат
Направленность (профиль): Теория и история православной теологии
Квалификация: Бакалавр
Форма обучения: Очная, очно-заочная, заочная
Год начала подготовки: 2025

Общая нагрузка 3 з. е., 108 ак. ч.						
Форма обучения	Очная		Очно-заочная		Заочная	
	4 / 7	Итого	4 / 7	Итого	4 / 7	Итого
Контактная работа, в том числе:	32	32	20	20	10	10
Лекции	2	2	2	2	2	2
Практические занятия	26	26	14	14	4	4
Семинары	4	4	4	4	4	4
Самостоятельная работа	76	76	88	88	98	98
ИТОГО	108	108	108	108	108	108
В том числе в форме практической подготовки	0	0	0	0	0	0
Форма промежуточной аттестации	Зачет		Зачет		Зачет	

Рабочая программа дисциплины

Дополнительная программа по древнегреческому языку

Разработана в соответствии с:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 48.03.01 Теология (приказ Минобрнауки России от 25.08.2020 № 1110)

Разработчик(и):

Е. Б. Смагина, к. филол. н.

Рецензент(ы):

А. И. Шмаина-Великанова, д. культурологии, профессор

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании кафедры:

Кафедра богословия

Протокол от 23.08.2024 № 1

1. Цели и задачи дисциплины

Целью изучения дисциплины «Дополнительная программа по древнегреческому языку» является формирование у обучающихся универсальной компетенции УК-4 через знакомство студентов с лексикой, грамматикой и синтаксисом древнегреческого языка Новозаветного времени для чтения и толкования греческих текстов Нового завета. Изучение дисциплины направлено на формирование навыков чтения и толкования греческих текстов Нового завета для использования этих навыков в профессиональной деятельности.

Для достижения этой цели предполагается решить следующие задачи:

- 1) углубить знания лексики древнегреческого языка;
- 2) углубить знания основных правил грамматики и синтаксиса древнегреческого языка;
- 3) научиться самостоятельно читать со словарем и переводить тексты на древнегреческом языке из Священного Писания.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Место дисциплины в программе

ФТД.02 - Факультативные дисциплины.

Требования к предварительной подготовке обучающегося

Дисциплина базируется на знаниях, умениях и навыках, приобретённых при изучении дисциплин:

- Новый Завет.
- Древнегреческий язык.

Дисциплины и практики, для которых изучение дисциплины необходимо как предшествующее

Нет.

3. Требования к результатам обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
УК-4 Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке (ах).	ИУК-4.2 Способен к устной и письменной коммуникации в религиозной сфере с использованием иностранного языка.	Знать: - основы грамматики, лексики и синтаксиса древнегреческого языка. Уметь: - читать со словарем тексты Священного Писания на древнегреческом языке; - видеть на примере перевода текстов Нового завета с древнегреческого на русский язык особенности и сложности передачи смысла оригинального текста при переводе. Владеть: - навыками работы с текстами на древнегреческом языке; - навыками работы со словарями и учебной литературой.

4. Содержание и структура дисциплины

4.1. Содержание дисциплины

Раздел 1. Греческий язык как один из исходных языков Библии

Роль греческого языка как одного из исходных языков Библии. Древнегреческий язык внутри индоевропейской семьи языков. Диалектное многообразие древнегреческого языка. Особенности греческого языка Нового Завета по сравнению с классическим древнегреческим. Словари древнегреческого языка и работа с ними.

Раздел 2. Основные грамматические категории древнегреческой морфологии

Система падежей древнегреческого языка и ее соответствие русскому языку. Правила склонения имен существительных второго, первого, третьего склонений. Прилагательные 1 и 2 склонения. Согласование прилагательных. Система времен древнегреческого языка. Спряжение глаголов в Praesens indicative activi, в имперфекте, в аористе, в будущем времени. Причастие настоящего времени, аориста, активного и пассивного залога. Местоимения личные, указательные.

Все практические задания по разделу 2 выполняются по учебнику греческого языка Дж. Мейчена: Мейчен Дж. Г. Учебник греческого языка Нового Завета. Москва : РБО, 2008. 222 с.

Раздел 3. Древнегреческий синтаксис

Dativus Instrumenti. Genetivus absolutus. Придаточное предложение цели. Условный период. Косвенная речь.

Все практические задания по разделу 3 выполняются по учебнику греческого языка Дж. Мейчена: Мейчен Дж. Г. Учебник греческого языка Нового Завета. Москва : РБО, 2008. 222 с.

Раздел 4. Чтение текстов на греческом языке в оригинале

- Евангелие от Иоанна 1:1–28;
- Евангелие от Иоанна 5:1–15;
- Откровение 1:9–20;
- Евангелие от Марка 2:1–12;
- Евангелие от Матфея 5:1–20;
- Евангелие от Матфея 10:1–15;
- Евангелие от Луки 1:26–38;
- Евангелие от Луки 12:1–12.

Перевод по разделу 4 осуществляется по изданию: The Greek New Testament : учебное пособие / ed. B. Aland [et al.]. 5th revised ed. Stuttgart : Deutsche Bibelgesellschaft. [S. 1.] : American Bible Society. [S. 1.] : United Bible Societies, 2014. XVII, 74, 899 p.

4.2. Структура дисциплины

Для очной формы обучения

Тема	Вид учебной деятельности	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
7 семестр			
Контактная работа		32	
Греческий язык как один из исходных языков Библии.	Лекция	2	

Тема	Вид учебной деятельности	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
Основные грамматические категории древнегреческой морфологии.	Практические занятия	6	
Древнегреческий синтаксис.	Практические занятия	8	
Чтение текстов на греческом языке в оригинале.	Практические занятия	12	
Итоговый семинар.	Семинар	4	
Самостоятельная работа		76	
Промежуточная аттестация – зачет			

Для очно-заочной формы обучения

Тема	Вид учебной деятельности	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
7 семестр			
Контактная работа		20	
Греческий язык как один из исходных языков Библии.	Лекция	2	
Основные грамматические категории древнегреческой морфологии.	Практическое занятие	2	
Древнегреческий синтаксис.	Практическое занятие	4	
Чтение текстов на греческом языке в оригинале.	Практические занятия	8	
Итоговый семинар.	Семинар	4	
Самостоятельная работа		88	
Промежуточная аттестация – зачет			

Для заочной формы обучения

Тема	Вид учебной деятельности	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
7 семестр			
Контактная работа		10	
Греческий язык как один из исходных языков Библии.	Лекция	2	
Основные грамматические категории древнегреческой морфологии.	Практическое занятие	1	
Древнегреческий синтаксис.	Практическое занятие	1	
Чтение текстов на греческом языке в оригинале.	Практическое занятие	2	
Итоговый семинар.	Семинар	4	

Самостоятельная работа	98	
Промежуточная аттестация – зачет		

5. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация по дисциплине

5.1. Текущий контроль успеваемости

Форма

Учет посещаемости занятий.

Периодичность

Текущий контроль успеваемости проводится в течение семестра.

Порядок проведения

Преподаватель ведет учет посещаемости студентов. В случае отсутствия студента в журнале текущего контроля успеваемости и посещаемости ставится отметка «Н» (не был).

5.2. Промежуточная аттестация

Форма

Зачет.

Периодичность

По завершении изучения дисциплины в конце семестра.

Порядок проведения

Студент выполняет итоговое практическое задание. Необходимо перевести текст, предоставленный преподавателем: найти начальные формы слов, определить подчеркнутые формы существительного (склонение, падеж, число) и глагола (время, лицо, число).

Пример билета

Мк 16:1-8

καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν 2 καὶ λίαν πρωτὶ τῆ μιᾶ τῶν σαββάτων ἐρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου 3 καὶ ἐλεγον πρὸς ἑαυτάς τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου 4 καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος ἦν γὰρ μέγας σφόδρα 5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν καὶ ἐξεθαμβήθησαν 6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς μὴ ἐκθαμβεῖσθε Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρητὸν τὸν ἐσταυρωμένον ἠγέρθη οὐκ ἔστιν ὧδε ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἐθηκαν αὐτόν 7 ἀλλὰ ὑπάγετε εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἐκεῖ αὐτὸν οἴψεσθε καθὼς εἶπεν ὑμῖν 8 καὶ ἐξελθοῦσαι εἴφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν ἐφοβοῦντο γάρ.

Критерии оценивания

Оценка «зачтено» выставляется, если при выполнении практического задания для промежуточной аттестации студент продемонстрировал на приемлемом уровне знание основ грамматики, лексики и синтаксиса древнегреческого языка, умение читать со словарем тексты Священного Писания на древнегреческом языке, владение навыками работы с текстами на древнегреческом языке (чтения и перевода), навыками работы со словарями и учебной литературой.

Оценка «не зачтено» выставляется, если студент не справился за отведенное время с практическим заданием для промежуточной аттестации и не смог продемонстрировать на приемлемом уровне знание основ грамматики, лексики и синтаксиса древнегреческого языка, умение читать со словарем тексты Священного Писания на древнегреческом языке, владение навыками работы с текстами на древнегреческом языке (чтения и перевода), навыками работы со словарями и учебной литературой.

6. Учебно-методическое и материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Печатные и электронные издания

Авторы	Заглавие	Изд-во, год	Стр.	Эл. адрес для эл. изданий
	The Greek New Testament / ed. B. Aland, K. Aland, J. Karavidopoulos, C. M. Martini, B. Metzger : учебное пособие	Stuttgart : Deutsche Bibelgesellschaft, 2014	XVII , 74, 899 р.	
Доровских Л. В.	Древнегреческий язык : учебное пособие	Москва : Флинта, 2017	135	Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103358 (дата обращения: 26.09.2022) – Текст : электронный.
Мейчен Д. Г.	Учебник греческого языка Нового Завета	Москва : Российское библейское общество, 2012	240	

6.2. Электронные образовательные ресурсы

Название	Ссылка
Официальный сайт Свято-Филаретовского института	https://sfi.ru
Личный кабинет обучающегося	http://eios.sfi.ru/WebApp/#/
Электронная библиотека СФИ / Свято-Филаретовский институт	http://biblio.sfi.ru
Университетская библиотека онлайн : Электронная библиотечная система	biblioclub.ru/index.php?page=book_blocks&view=main_ub
РУКОНТ : национальный цифровой ресурс : межотраслевая электронная библиотека	https://rucont.ru
eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека	https://elibrary.ru

6.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Название	Ссылка
БОГОСЛОВ RU : Научный богословский портал	bogoslov.ru
Православная энциклопедия / под редакцией Патриарха Московского и всея Руси Кирилла	pravenc.ru

6.4. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

Название	Описание
Windows 8, Windows 10	Операционная система корпорации Microsoft, ориентированная на управление компьютером и прикладными программами с помощью графического интерфейса.
Office Standard 2013 Russian: Word 2013, Excel 2013, PowerPoint 2013, OneNote 2013, Outlook 2013, Publisher 2013	Пакет программ для работы с документами, электронной почтой и подготовки презентаций.
VLC, ver. 3.0.8	Медиапроигрыватель.
Adobe Acrobat Reader DC	Бесплатная программа для просмотра и печати документов PDF.
Программа по поиску плагиата и оценке уникальности текстов от ЕТХТ	Российская программа обнаружения текстовых заимствований.

Название	Описание
ИРБИС64+ в составе четырех АРМ «Администратор, «Каталогизатор», «Книговыдача», модуля Web ИРБИС64+	Библиотечная программа.
ABBYY FineReader 11	Программа для перевода изображения документов в электронные редактируемые форматы.
Программа TrueConf, тариф на 21 пользователя и 10 одновременных соединений	Отечественная программа видеоконференцсвязи с использованием облачной среды
NonVisual Desktop Access (NVDA)	Бесплатная программа экранного доступа для операционных систем семейства Windows, позволяющая незрячим и слабовидящим пользователям работать на компьютере.

6.5. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- парты, стулья для студентов;
- стол, стул для преподавателя;
- интерактивная доска или маркерная доска, или ЖК панель;
- проектор;
- настольный микрофон;
- акустическая система;
- компьютер для преподавателя с видеокамерой;
- возможность подключения к сети Интернет (в том числе по каналу Wi-Fi) и обеспечения доступа к ЭИОС для преподавателя и обучающихся.

7. Методические указания для обучающихся

Для освоения дисциплины следует ознакомиться с содержанием данной рабочей программы, с целями и задачами дисциплины, ее тематическим планом, связями с другими дисциплинами образовательной программы, с рекомендованной литературой (электронные и печатные издания) и др. В ходе лекционных занятий необходимо вести конспектирование учебного материала. При подготовке к очередным лекциям целесообразно кратко повторить пройденное, обращаясь к конспекту и учебной литературе с особым вниманием к проблемному полю той или иной темы. В самостоятельной работе необходимо соблюдать рекомендации преподавателя. Для прохождения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации необходимо ознакомиться с типовыми контрольными заданиями и материалами, содержащимися в пп. 5.1 и 5.2.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрены условия полноценного освоения материала данной программы на основе применения комбинированного обучения в инклюзивных группах, индивидуальных занятий, дистанционного обучения. При необходимости для каждого студента данной категории составляется индивидуальный учебный график, учитывающий, в том числе, рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации инвалида.